

Learn Korean Ep. 36: "Yo lo haré (por ti)"

En español, cuando uno hace algo por alguien como favor, simplemente se dice, "Yo lo haré." En coreano, existe una forma gramatical especial para esta situación.

Raíz verbal + 을/ㄹ + 게(요)

Se toma la raíz verbal y se añade "을" si éste termina en consonante o "ㄹ" si termina en vocal. Luego se agrega "게" y finalmente "요" en el caso de usar el lenguaje cortés.

할게요.

"Yo lo haré."

Como ya dije, esta forma significa que uno le está haciendo un favor a otra persona. Pero, no necesariamente es un favor grande (puede ser algo sencillo), ni tampoco se traduce necesariamente como "Yo haré esto por ti."

숙제를 도와줄게요.

"Yo te ayudaré con las tareas."

"도와주다" significa "ayudar" o "prestar asistencia."

내가 밥 살게.

"Yo invito."

Esta frase se traduce literalmente como "Yo compraré/pagaré la comida." Úsala con tus amigos coreanos y les encantará. Pero, recuerda que realmente tendrás que pagar por la comida.

Pero ¿qué pasa si quieres expresar esta idea de manera más cortés?

Raíz verbal + 어/아/etc 드릴게(요)

Primero, tienes que conjugar el verbo según la forma "요." Si quieres repasar esta forma, revisa Learn Korean Ep. 2: Conjugando la forma ~요. Luego, añade "드릴게요," el cual proviene del verbo "드리다." "드리다" significa "dar" y es un **verbo de cortesía** que expresa

respeto por la otra persona ("주다" es la versión más común que significa "dar."). Este verbo de cortesía se debería usar con gente mayor como profesores o tus padres.

제가 해 드릴게요.

"Yo lo haré por Usted."

포장해 드릴게요.

"Yo se lo envolveré."

Si pides algo "para llevar" en un restaurante coreano, es probable que escuches al servidor usar esta frase.

"포장하다" significa "envolver, empacar, embalar, etc."

갖다 드릴게요.

"Yo se lo llevaré."

Esta oración difiere un poco de la anterior. Se usa "드리다" como forma más cortés de "주다," "dar."

"갖다" significa "tener" o "tomar," y "갖다 드리다" significa "llevar (algo a alguien)." La versión más informal sería "갖다 주다."

Raíz verbal + 어/아/etc 주다

Esta forma no es necesariamente un concepto avanzado, pero está en morado porque no es parte del video que acompaña esta lección. Esta forma, "raíz verbal + 어/아/etc 주다," significa lo mismo que el anterior. "드리다" es simplemente una versión más formal que el verbo "주다" **que se usa cuando tu eres la persona que entrega algo** (no se usa cuando uno habla de otra persona que da algo).

Puedes usar "raíz verbal + 어/아/etc 주다" con tus amigos o en cualquier situación informal. No lo uses con personas mayores o en situaciones formales ya que no es especialmente cortés. Pero, tampoco es grosero ya que se usa con "요." Su nivel de cortesía es equivalente a la forma "raíz verbal + 을/르 + 게(요)." Aquí hay algunos ejemplos.

내가 해 줄게.

"Yo lo haré por ti."

밥 사 줄게.

"Yo invito."

Conclusión

Si tienes preguntas, no dudes en mandarme un mensaje por el sitio o por YouTube. ¡Suerte con tus estudios!

